

12/2017

# **Mod: DFN125/25-TS**

**Production code: F12DDG2NSJXXA**



**Diamond**  
catering equipment

# **HEIßMANGELN FI**

## **INSTALLATION, BEDIENUNGS UND WARTUNG ANLEITUNG**



**INDEX**

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| 1. ÜBER DIESE ANLEITUNG .....                             | 3  |
| 2. SICHERHEITSINWEISE .....                               | 3  |
| 3. VERANTWORTLICHKEIT DES HERSTELLERS .....               | 4  |
| 4. ERKENNUNG DER MASCHINE .....                           | 5  |
| 5. MASCHINE AUSPACKEN .....                               | 5  |
| 6. INSTALLATIONSRAUM .....                                | 5  |
| 7. HINWEISE AUF DIE SCHALLSENDUNG.....                    | 6  |
| 8. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS .....                           | 6  |
| 9. FEUCHTES ABLUFTKANAL .....                             | 7  |
| 10. DER EINFÜHRUNGS-ROLLGANG .....                        | 7  |
| 11. ERKENNUNG DES MANGELS.....                            | 7  |
| 12. START U. STOP DES MANGELS .....                       | 7  |
| 13. GEBRAUCH DES NOT-ROT-AUS-SCHALTERS.....               | 9  |
| 14. GEBRAUCH DER SICHERHEITS STANGE .....                 | 9  |
| 15. BÜGELN MIT DEM MANGEL .....                           | 9  |
| 16. GEBRAUCH DER ABKÜHLUNG/COOL DOWN .....                | 10 |
| 17. DIE MANGEL "FAN" TASTE .....                          | 10 |
| 18. ARBEITSSTUNDENZÄHLER.....                             | 10 |
| 19. TEMPERATUR U. GESCHWINDIGKEIT AUSGLEICH .....         | 10 |
| 20. FALL VON EINSTECKEN DER FINGER .....                  | 10 |
| 21. FALLS VON STROMAUSFALL .....                          | 11 |
| 22. FEHLERMELDUNGEN.....                                  | 11 |
| 23. PROGRAMMIERUNG .....                                  | 12 |
| 24. WARTUNG DES MANGELS .....                             | 12 |
| 25. BÜGELN PROBLEME .....                                 | 13 |
| 26. KONTROLLE DER SICHERHEITS VORRICHTUNGEN PROZEDUR..... | 14 |
| 27. VERSCHROTTUNG .....                                   | 14 |
| 28. GARANTIE BEDINGUNGEN .....                            | 15 |

## 1. ÜBER DIESE ANLEITUNG

Diese Anleitung bezieht sich auf die Installation, Betrieb und Wartung der Mangeln und der Kalandern und entspricht den europäischen geltenden Vorschriften. Diese Hinweise werden an den Installateur und an den Ausbesserer gerichtet; bevor sie mit der Installation des Mangels beginnen, müssen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig lesen und unbedingt die darin enthaltenen Hinweise und Vorschläge beachten. Diese Anleitung muss jedem Anwender zugänglich gemacht werden. Im Fall von Verlegung, der Hersteller eine neue Kopie bitten. Der Hersteller trägt keine Verantwortungen für eventuelle Schäden, die von einem unvorsichtigen Gebrauch des Mangels oder von einem falschen und unvollständigen Lesen dieser Betriebsanleitung entstanden sein könnten. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen der Maschine oder der Anweisungen vornehmen zu können. Einige Abbildungen der Betriebsanleitung können Einzelheiten enthalten, die zum Teil verschieden von denen im Kalandern angebauten sind. Zeichnungen und technische Daten können ohne Ankündigung geändert werden.

Diese Anweisungen u. Anlage sind ein wesentlicher Teil der Maschine und müssen immer bewahrt und mit der Maschine beigegeben werden.

Man kann die selbe Anlage u. Explosionszeichnung mit Ersatzteile in Hersteller Web Adresse finden. Man braucht die Matrikel Nummer der Maschine zu wissen, um alle Daten zu erreichen.

## 2. SICHERHEITSINWEISE

Die verfehlte Beachtung der nachstehenden Sicherheitshinweise den Leuten, den Geräten, den Textilien, und den Tieren Schäden verursachen.

die Aufstellung und die Wartung der Maschinen müssen von genehmigter Belegschaft gemacht werden, die unsere Produkte und die europäischen Vorschriften über die Aufstellung der industriellen Maschinen kennt.

Der Betriebshinweis von Mangel ist das gewerbliche Bügeln von Kleidungsstücken und Wäsche: jede andere Verwendungsart ist verboten, wenn sie nicht schriftlich von dem Hersteller genehmigt worden ist.

Die Maschine mit entzündbaren Stoffen nicht nahe kommt, um Brände und Explosionen zu vermeiden.

Bitte, die geschriebenen Anweisungen auf den Packungen und die Bügelanweisungen auf den Kleidungsstücken immer befolgen.

Der Gebrauch der Maschine ist für Jugendliche unter 16 Jahren verboten.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortlichkeit für Schäden ab, die von unvorsichtigen Extra Anschlüssen an der Maschine entstehen.

### ACHTUNG, UNBEDINGT BEACHTEN!

**Es ist verboten zu arbeiten, wenn die seitlichen Türbleche geöffnet sind.**

**Es ist verboten, die Hände hinter der Rolle zu stecken, auch wenn die Maschine stillliegend ist.**



### ZERQUETSCHUNG GEFAHR

**Der Operator muss das Gewebe nicht unter die Sicherheitsstange für die Hände einführen. Das Gewebe muss flach auf die Einführungs-Rollgang sein.**

**Es ist verboten, das Gewebe in mehrere Schichten gebogen zu bügeln.**

**Das folgende Schild muss bei Beschädigung ersetzt werden.**



**die Beseitigung der Tafeln von Schutz und den Sicherheits- Systemen absolut verboten ist!**

**Es ist verboten Stange, Feile oder Metall Gegenstände zwischen der bügeln Wange u. der Rolle ein zu führen, Im Fall von Gefahr, immer die beschriebenen Prozeduren ausführen.**

**Immer die Sicherheitsvorrichtungen bei jedem Start der Maschine überprüfen!**



### VERBRENNUNGEN GEFAHR

**Gefahr von Verbrennungen.**

**Die Verbrennungen können verursacht werden:**

- Vom Kontakt mit dem Gewebe in der Ausgang von der Maschine;
- Vom Kontakt mit der Wange während des Einfügung des Gewebes;

- Vom Kontakt mit der Wange, wenn die Wange geöffnet ist;
- Vom Kontakt mit der Wange während der Wartung Operationen, wann die Maschine noch „warm“ ist;
- Vom Kontakt mit Gewebe zwischen dem Zylinder u. der Wange;

Die folgenden Schilde müssen bei Beschädigung ersetzt werden.



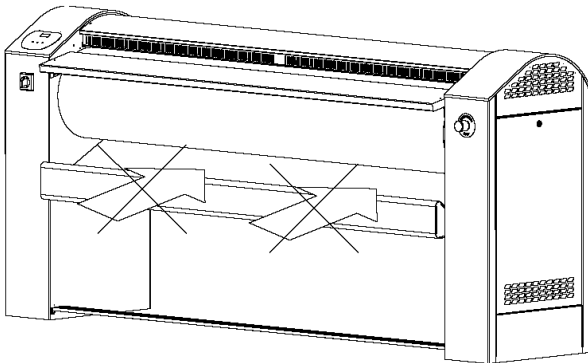
woher die gebügelten Gewebe auskommen



gut sichtbar über der Wange



**ACHTUNG:** um Verbrennungen zu vermeiden, die Hände nicht unter die Rolle ein!



Die Maschine soll immer nur von ausgebildeter Belegschaft verwendet sein. Die Anwender müssen immer mindestens zu zweit sein.

**BITTE SORGFALTIG LESEN UND ALLE ANWENDER ÜBER SICHERHEITSSYSTEM IN FALL VON STROMAUSFALL ODER VERLETZUNG INFORMIEREN. BITTE BLOCKSYSTEM ÜBERPRÜFEN**

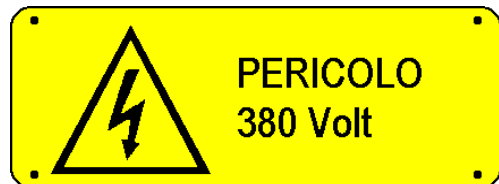


**SCHLAG GEFAHR**

Nur Fachmänner dürfen Eingriffe auf die elektrischen Teile der Maschine. Man muss zuerst die elektrische Versorgung ausschalten.

Nur Fachmänner dürfen Leistung u. Kontrolle Kreise erbrechen, der Verfall von den Garantie Bedingungen.

Auf der Schalttafel gibt es dieses Schild. Das muss bei Beschädigung ersetzt werden.



**ACHTUNG!**

Auch wenn der Schalter in Position "0" ist, die stromauf Kabeln in Spannung sind!



**PSYCHOPHYSISCHE BEDINGUNGEN DER FACHMANN**

Der Fachmann muss in gute psychophysische Bedingungen sein; während der Arbeit muss man die senkrechte Stellung gegenüber der Maschine annehmen. Man muss jähe Bewegungen oder unkontrollierte Gebärde vermeiden.

Im Fall von andere Fachmänner Anwesenheit, diese Leute sollen nicht Störung oder Unterschlagung Ursache sein.

Der Fachmann soll nicht von Radio oder TV zerstreut sein.



**BELEUCHTUNG**

Die Beleuchtung des Raums soll 300-500 lux Lichtstärke haben. Man muss Blindmachende Blendungen vermeiden.



**ACHTUNG!**

Diese Warnungen können nicht alle mögliche Gefahren vorbeugen. Vor jeglichen Arbeiten muss sich der Anwender mit der Maschine vertraut machen und mit der höchsten Vorsicht verfahren.

### 3. VERANTWORTLICHKEIT DES HERSTELLERS

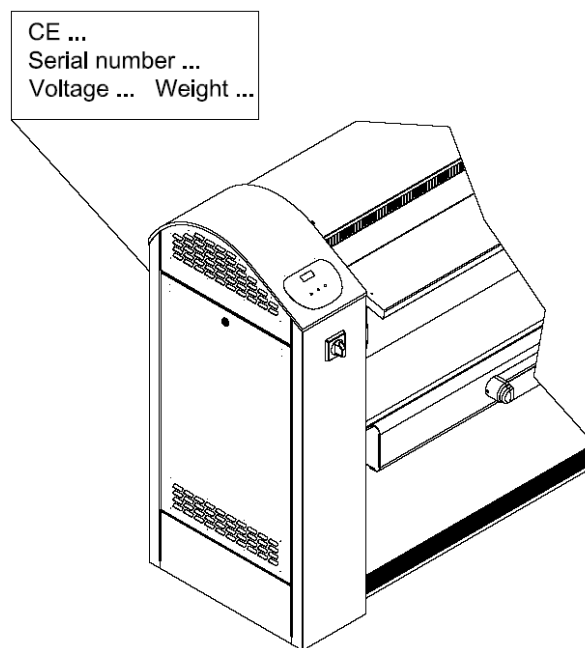
Diese Anleitung fällt insbesondere die Kenntnis und Beachtung der Sicherheits- und Warnhinweise.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung in den nachstehenden Fällen ab:

- Gebrauch des Kalenders gegen der geltenden Sicherheit- und Unfallverhütungsgesetzen.
- Falsche Installation des Kalenders
- Verfehlte oder fehlende Wartung des Kalenders
- Verfehlte Beachtung der in diesem Handbuch geschriebenen Anweisungen
- Spannungs- und Versorgungsschaden
- Nicht bewilligte Änderungen in dem Kalender
- Gebrauch des Kalenders von unberechtigter Belegschaft.

#### 4. ERKENNUNG DER MASCHINE

Die Maschine wird durch ein Klebschild gekennzeichnet. Auf dem Klebschild sind Seriennummer, Modell, Spannung und technische Angabe gedruckt. Die Seriennummer ist notwendig um Ersatzteile zu schicken und technische Hilfe zu geben.



Das Erbrechen, die Beseitigung, das fehlende Klebschild oder Sonstige erschwert jede Installation und Instandhaltung und schließt die Garantie aus.

#### 5. MASCHINE AUSPACKEN

Man empfiehlt, die Maschine beim Empfang zu prüfen und dem Spediteur eventuellen Schaden (an den Bauelementen oder an der Karosserie) anzuzeigen.



**ACHTUNG!**

Die Maschine soll mit einem Gabelstapler (mit Gabeln ganz offen) gestellt sein.



**ACHTUNG!**

Während Handling, muss die Maschine in horizontaler Position verbleiben. Die Maschine soll nie in vertikaler Position gestellt werden!

Die Maschine soll beim Aufstellungsraum ausgepackt werden. Zuerst die Bandeisen schneiden und dann die Pappe entfernen.

Das Verpackungs- Material muss wieder in den dazu bestimmen Räumen von Sammlung gelegt werden

Die seitlichen Türbleche mit dem bestimmten Schlüssel aufmachen.

Mit dem Engländer die Mutterschraube von Palette Befestigung abnehmen. Die Mutterschraube sind unter die rechte und linke Schulter der Maschine.



**ACHTUNG!**

Überprüfen mit dem technischen Blatt, Netto u. Groß Gewichte von der Maschine: überprüfen die Verträglichkeit mit den Mitteln von Heben Gabeln des Gabelstaplers unter die Rutschbahnen legen (OHNE DIE LACKIERUNG ZU KRATZEN!); Maschine aufheben, um die Maschine runter die Palette zu stellen.



**ACHTUNG!**

Man muss die Palette NICHT wie Maschine Träger benutzen! Man muss immer die Maschine aus der Palette aussteigen machen, und die Maschine Positionieren.

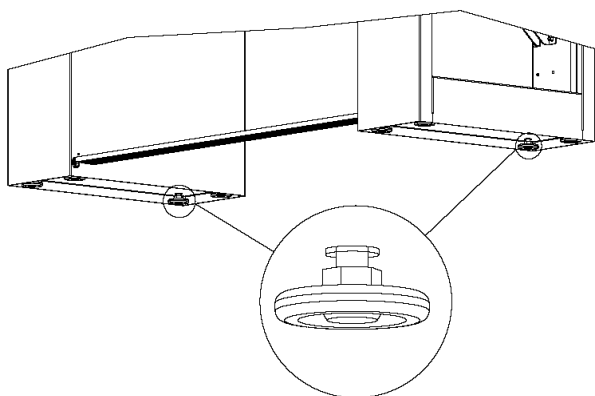


**ACHTUNG!**

Die Verschiebung der Maschine mit dem Gabelstapler soll nur von genehmigter Belegschaft gemacht werden.

#### 6. INSTALLATIONSRAUM

Die Installation muss von genehmigter Belegschaft gemacht werden. Der Kalender muss auf einem stabilen Fußboden aufgestellt werden. Der Kalender ist mit Füßchen und mit Schrauben ausgerüstet; die Installation in waagerechter Stellung stellen.



Bitte, mindestens 500 mm freier Platz rundherum den Mangel lassen, um die Installation und die Wartung zu erleichtern.

Raum Temperatur muss zwischen +5°C u. +40°C sein.

**WICHTIG:** die Maschine NICHT auf der Palette lassen!

## 7. HINWEISE AUF DIE SCHALLSENDUNG

Der Stand von ständigem akustischem Druck sind weniger als 70 dB.

## 8. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluss muss von genehmigter Belegschaft nach dem Gesetz gemacht werden und mit den Orts- und Landesrechtsvorschriften übereinstimmen. Die Spannung muss mit der auf dem Klebschild gleichwertig sein. Das Klebschild mit den Daten ist an der hinteren Seite der Maschine angeklebt. Für den Anschluss verwendet man ein Kabel Typ H05 VV – F od. größer, das mit den Daten des Klebschildes gleichwertig sein muss.

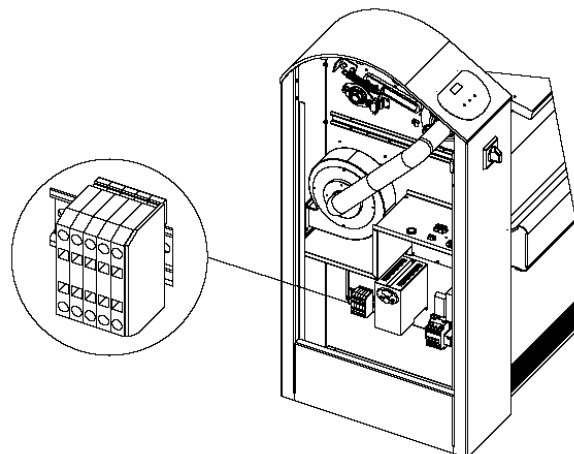
Stromaufwärts vom Gerät ein Mehrpoliger Legensvorrichtung (z.B. Differentialschalter) legen, die gesetzmäßig ist, und eine Öffnung nach den bestehenden Normen Zwischen den Kontakten hat.

Der Hauptschalter muss auf der Stelle "0" sein.

Den Türschlüssel aus Kunststoff verwenden, den zusammen mit der Dokumentation der Maschine geliefert wird, um die seitlichen Tür aufzumachen. Tür auf die Basis drehen, um sie zu öffnen.

Die Zuleitung durch die Lipp Klampe leiten, die auf der linken Schulter des Mangels ist.

Man muss die elektrische Versorgung mit der Klemme machen, wie im Bild.



Die Leiter mit der Spitze eines Schraubziehers an die folgenden Federklemmen anschließen:

 : Erdklemme

L1, L2, L3: Phasigklemme

N: Nulleiterklemme

Bei der Installation oder Versorgungskabelaustausch, soll der Erdleiter mindestens 5 cm länger als den anderen Leiter sein.

Es ist nicht notwendig, die Drehrichtung der Motoren prüfen, da die Sauglüftung einphasig ist und der Motor der Wange durch einen Frequenzumrichter angetrieben wird.

Jeder Mangel soll zu einem Erdanlage angeschlossen sein: der Konstrukteur lehnt jede Verantwortung ab, wenn diese Maßnahme nach dem Gesetz nicht befolgt wird.

Jede Wartungsart kann gemacht werden, nur nachdem der Strom unterbrochen worden ist. Für weitere Erklärungen den Schaltplan (an der seitlichen linken Tür) der Maschine kontrollieren. Die Schnitte von Versorgung Kabeln in mm<sup>2</sup>, sind wie folgt:

|                    | 1ph230V | 3ph230V | 3ph400V |
|--------------------|---------|---------|---------|
| FI 1000<br>FI 1250 | 6       | 4       | 2,5     |
| FI 1500<br>FI 1750 | 10      | 6       | 4       |
| FI 2000            | 16      | 10      | 6       |



**ACHTUNG!**

Auch wenn der Schalter in Position "0" ist, die

stromauf Kabeln in Spannung sind!



### ACHTUNG!

Man muss den Maschine Anschluss bezüglich Matrikel Daten (Leistung, Versorgung Spannung, Frequenz). Fragen Sie den Hersteller über verschiedene Spannungen.

## 9. FEUCHTES ABLUFTKANAL

Der feuchte Abluftkanal (für Maschinen mit Absaugung) muss nach der bestehenden Normen.

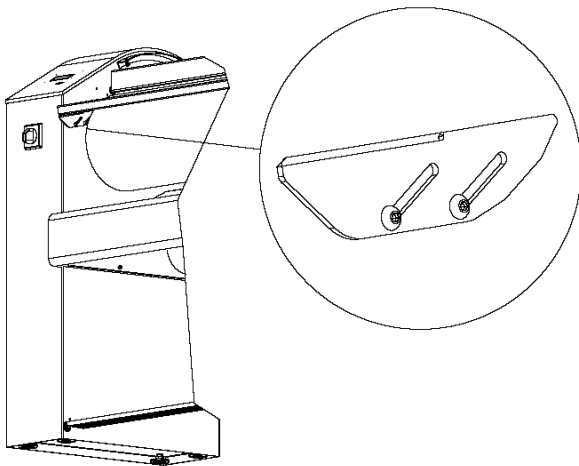
Abfluss Leitkanal muss höchstens 15 Meter lang sein, und muss eine Kondenswasser Sammlungs-System haben.

Um den Ausgang von feuchter Luft und Geräusch zu vermeiden, müssen die Verbindungen dicht sein (mit Materiellen widerstandsfähig zu den hohen Temperaturen).

## 10. DER EINFÜHRUNGS-ROLLGANG

Mit dem Einführungs-Rollgang Befestigung System ist es möglich die Stellung persönlich machen.

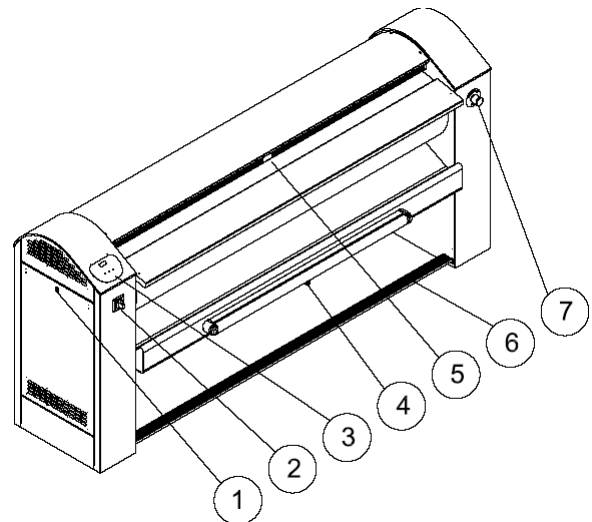
Während der Installation, die Position regulieren, nach den Nachfragen nach dem Verwerter.



Die Schraube auf beide Seiten der Maschine losmachen. Die gewünschte Neigung erreichen, und die Schraube wieder fixieren.

## 11. ERKENNUNG DES MANGELS

In der folgenden Zeichnung sind die wichtigsten Teile des Mangels gezeigt:



- (1) Die Tür der Schalttafel.  
Der Türschlüssel aus Kunststoff wird zusammen mit der Dokumentation der Maschine geliefert. Die Wartung der Schalttafel muß von genehmigter Belegschaft gemacht werden.
- (2) Der Hauptschalter.  
Auf der Stelle „I“, wird die Maschine eingeschaltet.
- (3) Die elektrische Steuerung (Microprozessor).
- (4) Sicherheits-Stange: wenn drückt, erhebt die Wange sich unverzüglich
- (5) Die Schutzfingerstange.  
Beim Drücken, wird die Maschine gestoppt.
- (6) Das Sicherheitspedal.  
Die Wange dreht nur beim Drücken des Sicherheitspedals.
- (7) Not-Rot-Aus-Schalter. Man muss es drücken, um den Mangel schnell zu stoppen.

## 12. START U. STOP DES MANGELS

Die oben beschriebenen rot-gelb Hauptschalter auf „I“ stellen, um die Maschine einzuschalten. Prüfen Sie ob der Rot-Not-Ausschalter od. die Rot-Not-Ausschalter unwirksam sind. Die Sicherheits- Prozeduren überprüfen. Das Display zeigt für einen Augenblick lang den Software, des installierten Mikroprozessor;

Visualisieren das MENU für die Programm Wahl:



Drücken Sie die Ikone, um das gewünschte Programm zu wählen.

Um weitere Programme im Speicher zu visualisieren, lesen sie den Schirm durch, oder drücken Sie die Pfeile.

Wann ein Programm gewählt wird, zeigt das Display das Programm Name (modifizierbare: lesen Sie den entsprechenden Abschnitt), der numerische Speicherung und ihre Eigenschaften. z.B.:



Nachfolgend finden Sie die Programmierung Parameter, die man in *Preview* visualisieren kann:

#### HEIZUNG

Das ist die Bügel einstellte Temperatur. Diese Temperatur soll man nach den Gewebe Eigenschaften und der Wange Geschwindigkeit einstellen.

#### WANGE GESCHWINDIGKEIT

Das ist die einstellte Wange Rotation Geschwindigkeit.

Diese Geschwindigkeit soll man nach den Gewebe Eigenschaften und der Wange Temperatur einstellen.

#### WANGE DRUCK

Das ist die einstellte Wange Druck auf der Walze. Niedriger ist der gewählte Druck und:

- Niedriger ist die Bezug Abnutzung
- Niedriger ist der Wärmeaustausch und die resultierende Stundenproduktivität
- Bessere ist die Zartheit in Gewebe Behandlung

Höher ist der gewählte Druck und:

- Größer ist die Bezug Abnutzung
- größer ist der Wärmeaustausch und die resultierende Stundenproduktivität
- niedriger ist die Zartheit in Gewebe Behandlung

**ABSAUGUNG**(nur für die Maschinen, mit dieser Option)

Wann in Betrieb, aktiviert die feuchte Luft Absaugung; Wann in OFF, ist die Absaugung ausgeschaltet.

#### ANMERKUNG

Nach dem Beginn des Zyklus, können alle diese Parameter durch die zugehörige Ikone auf Display geändert werden: diese Änderungen werden aber nicht gespeichert werden.



#### ACHTUNG!

Wählen Sie das Programm, so dass die Wäsche 10-20% Restfeuchte haben, um eine richtige Bügeln zu erlauben.

Wann das gewünschte Programm auf dem Display visualisiert wird, drücken Sie die Ikone **START** zu starten



Der **START** Druck aktiviert die Heizung.

Drücken Sie das Pedal: die Wange nähert sich der Rolle. Die Rolle beginnt zu drehen.

Die Walze dreht in der Richtung der Wäsche Einführung, und dreht bis wann man das Pedal wieder drückt.

Während des Maschine Betriebs, kann man die Bügeln Temperatur, Geschwindigkeit und Druck regeln (lesen Sie den entsprechenden Abschnitt).

Am ersten eingestellten Temperatur Erreichen (nach Maschine Einschalten), läutet das Buzzer mit einem Beep Tone, um dem Benutzer zu alarmieren.

In jedem Fall, beginnen zu bügeln erst nur, wann die 80 ° C Mindesttemperatur erreicht wird.

Am Ende des Bügelzyklus, stoppen Sie die Maschine mit der Taste **STOP**.

Um das Überzug Leben zu verlängern, überprüfen Sie bitte dass, am Ende des Zyklus keine restliche Feuchtigkeit auf die Rolle gibt.

Man kann auch die Rolle drehen lassen, ohne Gewebe ein zu führen, für 2/3 Minuten, mit Temperatur niedere als 80°C.

**ACHTUNG!**

Vor der Ausschaltung, die Temperatur der Wange muss unter 80°C sein, sonst können die Bänder des Kalenders od. der Wange Bezug des Mangels sich verbrennen.

**ACHTUNG!**

Die Maschine hat eine automatische Ausschaltzeit. Wenn man das Pedal für zu lange Zeit nicht drückt, setzt der Mikroprozessor automatisch sie in Position *OFF*.

Die Maschine ist mit einer automatischen Abschaltzeit ausgestattet. Wenn die Maschine in Erwartung der Pedal Aktivierung für zu lange Zeit bleibt, setzt der Mikroprozessor automatisch die Maschine in *OFF*.

**ACHTUNG!**

**In Fall von Fehler Meldungen oder Funktionieren Anomalie, schalten Sie sofort das Gerät aus und kontaktieren den Kundendienst!**

**ACHTUNG!**

**Am Ende des Programms, verlassen Sie die Wäsche in der Maschine nicht: es könnte eine Auto Verbrennung passieren!**

### 13. GEBRAUCH DES NOT-ROT-AUS-SCHALTERS

Im Notfall od. um die Maschine zu stoppen, drücken Sie den Notschalter an der Seite der Maschine.

Wenn man den Notschalter drückt, stoppt sich die Bügel Rolle.

Die Rolle umkehrt den Umdrehung Sinn, und dann stoppt.

Die Wange erhebt sich.

Wann der Notfall gelöst ist, den Schalter wieder aktivieren.

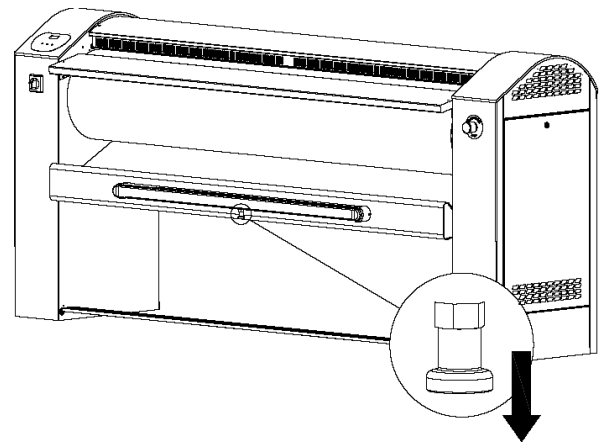
### 14. GEBRAUCH DER SICHERHEITS STANGE

Im Fall von Gefahr, wie Einklemmen oder Black Out, kann man die Sicherheits-Stange brauchen.

Mit dem Druck von der Stange, öffnet sich sofort die Wange u. die Maschine stoppt.

Im Fall von Black Out, mit der Stange öffnet sich die Wange, um die Verbrennung des Gewebes zu vermeiden.

Die Stange hat dann den Endanschlag, und ein Feder Bolzen stoppt sie.



Wann der Notfall gelöst ist, um die Stange wieder zu aktivieren, den Bolzen ziehen, bis wann die Stange in die anfängliche Position wieder kommt.

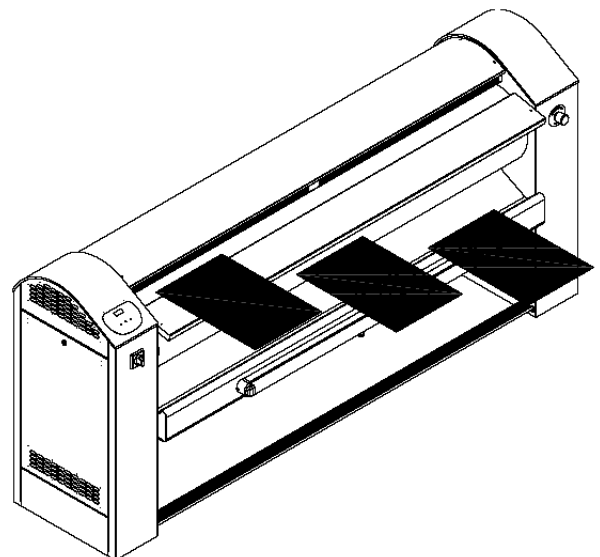
### 15. BÜGELN MIT DEM MANGEL

Bitte vergessen Sie nicht die ganze Breite der Wange zu verwenden, es ist sehr wichtig, um die Temperatur auf die ganze Länge der Maschine einformig zu behalten.

Bitte bügeln Sie wie unter gezeigt wird, unabhängig von der Größe der Wäsche.

**ACHTUNG!**

Bitte verwenden Sie nicht diese Maschine, um Wäsche zusammenzufalten. Bitte bügeln Sie keine gefaltete Wäsche!



Bitte, die geschriebenen Bügeltemperaturen auf den Wäschestücken immer befolgen.

Bitte vergessen Sie nicht, dass vor der Ausschaltung die Temperatur der Wange unter 80°C sein muss.

Außerdem müssen Sie beachten, dass die

Feuchtigkeit Werte der Wäsche soll nicht 20% übersteigen.

Der Mangel geplant wird, nur glatte Wäsche zu bügeln, nach Trocknung.

Am Ende des Zyklus, die Maschine löschen, und den Hauptschalter in Position „0“ positionieren.



#### **ACHTUNG!**

Eventuelle gelbe Flecke auf der gebügelten Wäsche zeigen dass, die Wäsche beim Spülen nicht sorgfältig von Waschpulmittel gespült wurde, oder eine zu hohe bügeln Temperatur!



#### **ACHTUNG!**

Falten auf der gebügelten Wäsche könnten von zu niedriger restlicher Feuchtigkeit verursacht sein.



#### **ACHTUNG!**

Die Dicke der Wäsche könnte auch Runzeln verursachen, z.B. wenn die Nähte zu dick sind, oder wenn zusammengelegte Tücher in der Wange reingeführt werden.



#### **ACHTUNG!**

Die horizontale Falte können von ein schlechtes Gleiten des Gewebes auf die bügeln Wange verursacht werden.

Die Wange muss immer sauber sein, eventuell mit dem Paraffin putzen.



#### **ACHTUNG!**

Vermeiden Sie das Bügeln der Gewebe mit Knöpfen, oder mit Nähten aus Nylon.

Die Hohe Temperatur kann diese Elemente lösen, und die Wange kann sich beschädigt.

Vermeiden Sie das Bügeln auch von Metall Geburten, die die verchromte Oberfläche schaden könnten.



#### **ACHTUNG!**

Die seitlichen Filter müssen immer frei sein: verstopfen Sie den Luft Durchgang durch die Filter nicht. Reinigen Sie jeder Tag die Filter, und säubern sie vom Fluff.

### **16. GEBRAUCH DER ABKÜHLUNG/COOL DOWN**

Dank der Abkühlung/Cool Down Funktion, die gehäuften thermische Energie der Maschine wird

gespart und verbessert.

Man kann diese Funktion entweder am Ende des Arbeitsdiensts od. bei der Bügelunterbrechung wählen. Einfach "COOL DOWN" drücken, um es ein- od. auszuschalten.

Mit Cool Down in Betrieb die Thermoregulierung wird unterbrochen: das Display zeigt die Nachricht:

Die Wange dreht bis die Temperatur unter 80°C ist, danach stoppt sich die Maschine und bleibt in stand by.

Man kann die cool down Funktion ausschalten, vor die 80°C zu erreichen, mit Taste COOL DOWN.

Die set point Temperatur wird wiederhergestellt und man kann das Arbeit Zyklus wieder anfangen.

### **17. DIE MANGEL "FAN" TASTE**

Die Mangel mit Absaugung wird mit einer "FAN"-Taste ausgerüstet.

Die Absaugung erlaubt die Feuchtigkeit auf Rolle Tuch abzuheben u. durch die Abladung Leitung draußen zu bringen.

Man kann die FAN Funktion durch FAN Taste auf Display aktivieren u. ausschalten.

Wann die Funktion akviert ist, zeigt das Display die Lüfterrad Ikone.

Um die Funktion aus zu schalten, drücken Sie die Taste FAN wieder.

### **18. ARBEITSSTUNDENZÄHLER**

Die Maschine wird mit einem Arbeitsstundenzähler ausgerüstet. Der Installateur kann die Arbeit Stunde visualisieren, im Inneren von einer vorbehaltlich Menu des Mikroprozessors.

### **19. TEMPERATUR U. GESCHWINDIGKEIT AUSGLEICH**

Es ist möglich, die Geschwindigkeit zur Änderung der Temperatur automatisch zu ändern. Die Änderung modifiziert den Geschwindigkeitswert v.  $\pm 10\%$  in Bezug auf den Set Point-Wert.

Das ist eine Option: wenn Sie es haben möchten, bitte fragen Sie an den Installateur, der sie in dem Mikroprozessor einspeichern wird.

### **20. FALL VON EINSTECKEN DER FINGER**

Im Fall von Einstecken der Finger ist es notwendig mit der Hand die Wange aufzumachen. Bei dieser Gelegenheit folgen Sie das nachstehende Verfahren.

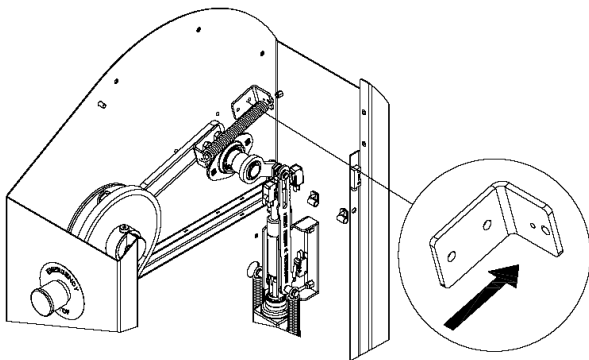
- Pedal Druck mit dem Fuß: die Wange öffnet sich u. die Rolle dreht im umgekehrt Sinn
- Hände Sicherheits- Stange Druck mir

- den Hände: die Wange öffnet sich u. die Rolle dreht im umgekehrt Sinn
- Not-Rot-Ausschalter Druck mit den Hände: die Wange öffnet sich u. die Rolle dreht im umgekehrt Sinn
  - Sicherheits- Stange Druck mit dem Knie: die Wange öffnet sich sofort, auch wenn es keine Versorgung gibt

Oder die Sicherheits- Stange drücken.

Verwenden Sie bitte den Türschlüssel aus Kunststoff, den zusammen mit der Dokumentation der Maschine geliefert wird, um die seitliche Tür aufzumachen.

Drehen Sie die Tür auf die Basis, um sie zu öffnen.



Um die Wange zu öffnen, drücken den Bügel bis wann die Wange zurück zieht, und das Gewebe oder das Hand befreit wird.



#### **ACHTUNG!**

Es ist wichtig dass, der Verantwortliche der Wäscherei diese Prozedur gut erkennt, wie das Personal, das die Maschine benutzt.

### **21. FALLS VON STROMAUSFALL**

Im Fall v. Stromausfall eins od. mehreren Kleidungsstücken könnten zwischen die Mulde und die Walze gesteckt bleiben.

In diesem Fall, drücken Sie mit dem Knie, die Sicherheits- Stange, bis wann die Wange ganz zurückzieht.

Wann drückt man die Sicherheits- Stange, die Wange sich sofort automatisch öffnet: das Gewebe frei ist und es vermeidet die Verbrennung des Gewebes

### **22. FEHLERMELDUNGEN**

Hintereinander geben wir eine Auflistung der Aufschriften, die der elektronische Mikroprozessor über das Display veranschaulicht.

Die folgende Alarme von einem Hupsignal des Buzzer begleitet werden.

### **ZU HOHE TEMPERATUR**

Die Temperatur der Walze hat die Sicherheitsgrenze überholt.

Im Fall von diesem Alarm, öffnet sich die Wange automatisch, und die Absaugung funktioniert (wenn Absaugung gibt)

Der Alarm tritt wieder ein, wenn die Temperatur hinuntergeht.

Die Rolle funktioniert nicht, wann der Alarm aktiv ist. Rufen Sie Kunden Dienst an, um den Schade zu überprüfen.

### **DEFEKT TEMPERATURFÜHLER**

Der Temperaturfühler ist defekt.

Die Maschine verhält wie in Fall von zu hohe Temperatur.

Rufen Sie Kunden Dienst an.

### **MOTOR THERMIK**

Man hat diesen Alarm, wann der Inverter von dem Motor, der die Rolle aktiviert, kaputt ist.

Die Maschine aktiviert das Cool down und Absaugung (wo es gibt) sich betätigt.

Dann stoppt die Maschine: das Display zeigt das Alarm, bis wann erlischt man die Maschine.

Rufen Sie Kunden Dienst an.

### **WDT WANGE**

Wenn erreicht die Wange die Ruhe Position nicht, nach 10' von dem Antrieb, positioniert sich die Maschine in *OFF*.



#### **ACHTUNG!**

Rufen Sie Kunden Dienst **SOFORT** an!

### **RESET DRUCKTASTE ZÜNDUNG**

Unter dem Touch Schirm, gibt es die Sicherheit Reset Drucktaste.

Wann gedruckt, beleuchtet die Taste in den folgenden Fällen:

- Handschutz Aktivieren
- Panik Balken Aktivieren
- Seitliche Tafeln Öffnung
- Nothaus Druckknopf Druck

Die Sicherheit wird durch den RESET rote Taste Druck wiederhergestellt.

Wenn das Licht sich nicht löscht, ist der Alarm nicht rückstellt.

Es bedeutet dass, zumindest einer der oben aufgeführten Elemente noch nicht wiederhergestellt wurde.

Die Maschine ist noch in *stand by*, und in Erwartung der Sicherheit Wiederherstellung.

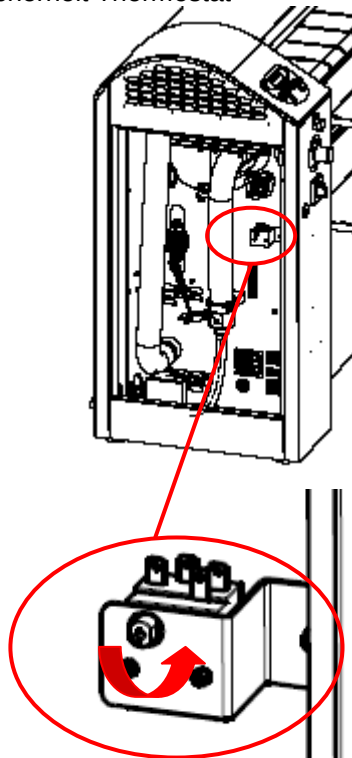
### **FEUERSCHLÜSSE ÜBERPRÜFUNG**

Es ist möglich dass, der Sicherheit Thermostat nicht aktiviert ist.

Man soll wieder aktivieren. Überprüfen Sie dass,

die Wange Temperatur niedriger als 80 °C ist. Löschen Sie die Maschine und Strom Verbindung aus. Öffnen Sie die Tür auf der links Seite um der Sicherheit Thermostat zu erreichen. Schrauben Sie den schwarzen Verschluss und drücken den inneren weißen Druckknopf. Schrauben Sie den Verschluss wieder an und die Tür wieder schließen.

Der Sicherheit Thermostat



### FEUER ALARM

Es ist möglich dass, die Heizung Anlage kaputt ist.

Öffnen sie die Wange, stoppen Sie die Maschine und löschen Sie die Strom Verbindung. Rufen Sie Kundendienst an.

### 23. PROGRAMMIERUNG

Man kann einige Default Daten von MENU ändern.

Wann die Maschine nicht in Betrieb ist, drücken Sie die Ikone MENU „:“ auf oben recht Seite.

Das Display zeigt:



Fügen Sie den 6-stelligen Code „123456“ für Benutzer Sektion Zugang.

Das Display dann zeigt die MENU Liste, um die Benutzer Programmierung Parameter ein zu stellen.

Man kann die folgenden Parameter kontrollieren:

- SPRACHE: um die Toucj Screen Sprache zu wählen
- DATUM/ZEIT: um Datum/ Zeit zu aktualisieren
- TEPERATUR VIASUALISIERUNG: um die Temperatur in °C oder in °F zu visualisieren
- TOUCH DEAKTIVIERUNG: wann die Maschine in Betrieb ist, die einzige aktivierte Taste ist die Taste STOP (alle laufende Programm Parameter kann man nicht ändern)
- PASSWORT WECHSEL: um eine neue Passwort zu memorieren
- PROGRAMME LADUNG MIT USB VERBINDUNG: um Ihre eigenen Programme ein zu stellen
- REGISTRIERUNG: um die Maschine Diagnostik zu überprüfen
- ENERGIE MENU: um die Maschine Energieverbrauch zu überprüfen
- PROGRAMME: erlaubt alle gespeicherte Programme Parameter und Ikone zu ändern

### 24. WARTUNG DES MANGELS

Die Wartung muss nur von Fachmänner gemacht werden. Jede Wartungsart kann gemacht werden, nur nachdem die Strom- oder die alle Versorgungen unterbrochen worden sind. Bitte, die folgenden ordentlichen Wartungsarbeiten machen; die Häufigkeit hängt von dem Gebrauch des Gerätes ab.

#### TÄGLICH

Am Ende des Arbeitstags, putzen Sie gut die seitlichen Filter von Fluff.

**JEDER 3 MONATE**

Die Reinigung des Absaugers überprüfen (wenn die Maschine mit Absauger ausgerüstet ist): die linke seitliche Tür öffnen, Spannschrauben der Förderschnecke abschrauben und die Reinigung der Förderschnecke überprüfen.

Auf die Mangeln mit Sauglüftung soll man das Anziehen der Schrauben der mechanischen Verbindung und die Spannschraube des Laufrades auf der Welle überprüfen.

**JEDER 6 MONATE**

Das Tuch u. Untertuch überprüfen.

Die Erneuerung des Tuches oder Untertuches ist notwendig bei den ersten Sengen aus dem Bügeltuch. Bitte auf die ganze Bügelfläche bügeln, um Sengen auf bestimmten Fläche zu vermeiden (normalerweise an die Seite der Rolle); die Maschine ausschalten NUR nachdem die Temperatur der Mulde unter 80°C ist.

**JEDER 6 MONATE**

Den Rolle Durchmesser in verschiedenen Punkte überprüfen.

Die Erneuerung der Stahlwolle ist notwendig wann die Durchmesser der Walze (mit Tuch und Untertuch verkleidet) unter die folgenden Werte sind:

- 785 mm Durchmesser für Mangel mit Ø 25 cm

- 1005 mm Durchmesser für Mangel mit Ø 33 cm

Bei der Erneuerung der Stahlwolle auch das Tuch und das Untertuch ersetzen.

Die Maschine muss auf die ganze Länge der Walze verwendet sein, um Senkungen der Polsterung zu vermeiden (normalerweise in der Mitte der Walze).

Gute Rolle Abmessungen (mit dem ersten Teil vom Tuch) sind wie folgt:

- 790±5 mm Kreislinie für Mangel mit Ø 25

- 1045±5 mm für Mangel mit Ø 33

Mit dem zweiten Teil vom Tuch, Abmessungen sind wie folgt:

- 810±5 mm Kreislinie für Mangel mit Ø 25

- 1070±5 für Mangel mit Ø 33

**JEDER 12 MONATE**

Die Erneuerung der Stoßdämpfer ist notwendig wenn die Mulde beim Bügeln nicht mehr an die Walze nahe kommen kann oder den Druck nicht genug ist.

**25. BÜGELN PROBLEME**

Hintereinander geben wir eine Auflistung der Aufschriften, die der elektronische Mikroprozessor über das Display veranschaulicht.

| PROBLEM                                                                        | LÖSUNG                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| die Wäsche nicht so gut rutschen (z.B. Wäsche mit Falten oder zusammengerollt) | a) Die Wange reinigen. die Rolle mit einem Paraffin bestreuen Bett-Tuch beziehen. Bügeln Sie das Bett-Tuch, um die Paraffin zu lösen, und auf der Wange aus zu strecken.<br>b) Überprüfen Sie den Bügeln Druck: vielleicht ist das zu hoch           |
| Das Gewebe bleibt einklemmt zwischen der Wange u. der Rolle                    | a) Überprüfen dass, gibt es keine Rückstände auf der Wange. Die Wange abmontieren u. gut putzen mit einer Bürste mit den Borsten aus Messing in die Richtung von Gewebe Durchgang.<br>b) Überprüfen Sie den Bügeln Druck: vielleicht ist das zu hoch |
| Das Gewebe kommt mit gelben Flecke aus                                         | a) Überprüfen dass, die Spülung in der Waschmaschine gut ist, und dass es keine Waschmittel Rückstand gibt. Der PH Wert muss zwischen 5 u. 6 sein                                                                                                    |
| Das Gewebe kommt gelb aus                                                      | a) Überprüfen dass, die Bügeln Temperatur korrekt für die Gewebe ist. Überprüfen Sie den Bügeln Druck: vielleicht ist das zu hoch<br>b) Überprüfen dass, Bügeln Geschwindigkeit nicht zu langsam ist                                                 |
| Schwarze Reihen auf dem Tuch entwickeln sich                                   | a) Überprüfen dass, kein Rückstand auf der Wange wegen Knöpfen oder Nylon Nähten Scheltzung gibt.<br>b) Überprüfen dass, die verchromte Oberfläche von Zip oder Metall Elemente nicht geschadet wird                                                 |

| PROBLEM | LÖSUNG |
|---------|--------|
|---------|--------|

| PROBLEM                                   | LÖSUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gewebe kommt mit unregelmäßige Falten | a) Überprüfen restliche Feuchtigkeit Wert vor der Gewebe Einleitung. Wenn das Gewebe zu viel trocken ist, nicht korrekt gebügelt wird                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Das Gewebe noch nass aus kommt            | a) Überprüfen restliche Feuchtigkeit Wert: Der Wert soll nicht höher als 20% sein.<br>b) Überprüfen die Bügeln Geschwindigkeit: wenn die Geschwindigkeit zu schnell ist, trocknet das Gewebe nicht gut.<br>c) Überprüfen die gewählte Temperatur: sie kann zu niedrig sein.<br>d) Überprüfen Absauganlage feuchte Luft, dass Nichts es verstopfen<br>e) Überprüfen den gewählten Druck: der kann zu niedrig sein |

## 26. KONTROLLE DER SICHERHEITS VORRICHTUNGEN PROZEDUR

Die Maschine einschalten, vor das Bügeln Zyklus an zu fangen, überprüfen Sie das perfekte Funktionieren der Sicherheits- Vorrichtungen, durch die folgende Prozedur:

| Taten Reihenfolge                                     | REAKTION                                                                   |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Drücken die Taste ON/OFF auf der Tastatur             | der Zylinder sollte NICHT mit der Umdrehung anfangen                       |
| Das Pedal aktivieren, ohne das Gewebe ein zu führen   | der Zylinder soll mit der Umdrehung anfangen, und die Wange soll schließen |
| Die Hände Sicherheits-Stange heben                    | Die Rolle soll stoppen, und die Wange soll sich öffnen                     |
| Bis wann Die Hände Sicherheits- Stange gehoben bleibt | Die Maschine NICHT in Betrieb wieder setzen                                |

| Taten Reihenfolge                                                                                     | REAKTION                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Die Maschine in Betrieb wieder setzen u. das Pedal drücken                                            | Der Zylinder soll zu drehen anfangen, u. die Wange soll sich schließen.  |
| Während des Funktionieren, aktivieren Sie den Not-Ros-Ausschalter                                     | Die Rolle soll stoppen u. die Wange soll sich heben.                     |
| Bis wann der Not-Ros-Ausschalter aktiviert ist                                                        | Die Maschine NICHT in Betriebwieder setzen                               |
| Den Not-Ros-Ausschalter wieder aktivieren: die Maschine in Betrieb wieder setzen u. drücken das Pedal | Der Zylinder soll drehen an zu fangen, u. die Wange soll sich schließen. |
| Mit dem Knie die Sicherheits- Stange drücken                                                          | Die Wange muss sofort sich öffnen.                                       |



### ACHTUNG!

Überprüfen Sie immer das perfekte Funktionieren der Sicherheits- Vorrichtungen.

## 27. VERSCHROTTUNG

Die Verschrottung muss den Rechtsvorschriften entsprechen. Vor der Verschrottung trennen die Metallteile, die Glassteile und die Kunststoffteile.  
**Nach Artikel 13 Verordnung 25 Juli 2005, n. 151" Verwirklichung der Richtlinien 2002/95/CE, 2002/96/CE u. 2003/108/CE, über Verringerung vom Gebrauch von gefährlichen Substanzen in die elektrischen Vorrichtungen, und Abfälle Entsorgung"**



Diese Symbol meint dass, das Produkt am Ende des eigenen Lebens, muss separat von den anderen Abfälle zusammengekauert sein. Der Hersteller organisiert die Ansammlung. Der Kunde soll an den Hersteller sich wenden, um diese Material zu sammeln, am Ende des Lebens. Die unerlaubte Entsorgung verbunden ist, mit einer Sanktion, nach der bestehenden Regelung.

## 28. GARANTIE BEDINGUNGEN

Sie finden Garantie Verbindungen in Hersteller Preis Liste.



Man muss alle in diesem Handbuch geschriebenen Anweisungen und besonders die nachstehenden Punkte beachten, um die Garantieleistungen zu genießen.

- die Gebrauchsbeschränkungen der Waschmaschine einzuhalten
- immer eine fleißige und ständige Wartung der Waschmaschine machen
- Nur geschulte Bediener verwenden.
- Nur von dem Hersteller empfohlene Ersatzteile einbauen.